



BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND
DER BUNDESKANZLER

Bonn, den 12. Dezember 1991

Seiner Exzellenz
dem Präsidenten der Republik Chile
Don Patricio Aylwin Azócar

Santiago de Chile

Sehr geehrter Herr Präsident, lieber Freund,

der deutsche Botschafter in Moskau, Klaus Blech, ist am 11. Dezember vom russischen Justizminister Fjodorow darüber informiert worden, daß die russische Regierung am 5. Dezember einen Beschluß gefaßt hat, in dem Erich Honecker nahegelegt wird, bis zum 13. Dezember 1991, 24.00 Uhr, die Rückreise nach Deutschland anzutreten. Weiter wurde mitgeteilt, daß die russische Regierung nach Ablauf dieser Frist die erforderlichen Maßnahmen ergreifen wird.

Am späten Abend des 11. Dezember wurde die Bundesregierung ferner über den deutschen Botschafter in Santiago de Chile, Wiegand Pabsch, von der chilenischen Regierung darüber informiert, daß sich Erich Honecker in die chilenische Botschaft in Moskau begeben habe und sich dort aufhalte.

Ich weiß Ihre klare Haltung in der Angelegenheit Erich Honecker sehr zu schätzen. Angesichts der jetzt eingetretenen Situation möchte ich Sie auch auf diesem Wege jedoch erneut darum bitten, sicherzustellen, daß Erich Honecker keine Einreise nach Chile gestattet wird. Sollte Honecker dennoch eine illegale Einreise gelingen, so bitte ich Sie, daß er sofort in Haft genommen wird. Ferner wäre ich

...

Ihnen dankbar, wenn veranlaßt werden könnte, daß die chilenische Botschaft in Moskau Erich Honecker auffordert, unverzüglich das Botschaftsgebäude zu verlassen und auch sonst gegenüber Erich Honecker keinerlei Hilfestellung leistet.

Ich darf in Erinnerung zurückrufen, daß gegen Erich Honecker in Deutschland ein Haftbefehl vorliegt. Wie Sie wissen, hat die Bundesregierung auch stets die Rücküberstellung von Erich Honecker, der seinerzeit völkerrechtswidrig aus Deutschland entfernt wurde, gefordert.

Mit herzlichen Grüßen

JK
L. Jan

Botschaft
der Bundesrepublik Deutschland
Embajada
de la Republica Federal de Alemania

RK 516.65
N.V. No. 705/91

Santiago
Chile
Calle Agustinas 785

Postfach: Casilla 9949
Fernsprecher: 02/335031-335035
Telefax: 02/336119
Fernschreiber: 240583 AASGO CL
Telegrammanschrift: Diplogerma Santiago

KHR/iws

N o t a V e r b a l

La Embajada de la República Federal de Alemania saluda muy atentamente al Hon. Ministerio de Relaciones Exteriores -Dirección del Ceremonial y Protocolo -y se permite hacer llegar el original de la carta de fecha 12 de Diciembre de 1991 del Canciller Federal, Dr. Helmut Kohl, al señor Presidente de la República de Chile, don Patricio Aylwin Azócar y que guarda relación al caso Honecker.

Copia de la misma, junto a una traducción de cortesía, fue entregada con fecha 13 de Diciembre de 1991, para ser transmitida al señor Presidente, al señor Ministro Subrogante de Relaciones Exteriores, don Edmundo Vargas.

La Embajada de la República Federal de Alemania se vale de la presente oportunidad para reiterar al Hon. Ministerio de Relaciones Exteriores -Dirección del Ceremonial y Protocolo- las seguridades de su más alta y distinguida consideración.

Santiago, Diciembre 30 de 1991

Al

Hon. Ministerio de Relaciones Exteriores
-Dirección del Ceremonial y Protocolo-

P r e s e n t e



Traducción de cortesía

Carta del Canciller de
la República Federal de Alemania
Dr. Helmut Kohl

a su Excelencia
el Presidente de la
República De Chile
Don Patricio Aylwin Azocar

Bonn, 12 de Diciembre, 1991

Muy estimado Señor Presidente, querido amigo:

El día 11 de Diciembre pasado el Embajador de la República Federal de Alemania en Moscú Klaus Blech, fué informado por el Ministro de Justicia ruso Fjodorow, que con fecha 5 de Diciembre el Gobierno Ruso ha tomado la resolución de sugerirle al Señor Erich Honecker iniciar su regreso a Alemania antes de las 24:00 horas del día 13 del mes en curso. Además, se le informó, que transcurrido dicho plazo, el Gobierno Ruso tomará las medidas necesarias.

En altas horas del 11 de Diciembre el Gobierno de Chile informó al Gobierno de la República Federal a través del Embajador alemán en Santiago de Chile Wiegand Pabsch, que Erich Honecker se había trasladado a la Embajada chilena en Moscú, donde se encuentra actualmente.

Su actitud clara en materias de Honecker merecen todo mi aprecio. Sin embargo, en vista de los últimos acontecimientos creo oportuno reiterar mi petición, que Ud. ponga en cubierto que no se le per-

mita a Erich Honecker el ingreso al territorio nacional chileno. En el supuesto caso que Honecker logre el ingreso ilegal a Chile, ruego a Ud. ordenar su detención previa a la extradición. Además, le estaría muy agradecido si pudiera efectuar las gestiones pertinentes, para que su Embajada en Moscú ordene a Honecker abandonar de inmediato el recinto diplomático, negándole toda posible ayuda.

No necesito recordarle que existe en mi país una orden de arresto en contra de Erich Honecker. Como Ud. sabe, el Gobierno alemán insistió siempre en su entrega y repatriación, puesto que aquel entonces se infringieron las leyes internacionales pertinentes para alejarlo de Alemania.

Le saludo muy atentamente

Helmut Kohl